

清原文代 著
中国語校閲 史彤春・方紅

『接客のための中国語』 補充教材

お客様にお願いするための店内掲示の例

- 日本と中国語圏では習慣が異なります。お客様からすれば中国語圏のお店では問題ない行為が、日本のお店ではあまり歓迎されないこともあるということがおわかりになっていない場合があります。
- 中国語圏からのお客様は一般に面子を非常に大事されます。皆の目の前で店員に注意されると恥をかかされたと思って、お店に対してひいては日本に対して悪い印象を持ってしまいかねません。かと言ってお店側がずっと我慢して何も言わないのも、お店側にストレスがたまってしまい、ホスピタリティの低下につながります。
- あらかじめお客さまにお願いしたいことを中国語で書いて店内に掲示しておくのはいかがでしょうか？お客様とお店の無用のトラブルを防ぎ、お客様には日本でのショッピングを楽しんでいただき、お店も商売繁盛！
- 中国大陸からのお客様は簡体字を、香港・台湾からのお客様は繁体字を使われます。両方の字体で掲示しておきましょう。

繁体字（香港・台湾からのお客様向け）	日本語訳
簡体字（中国大陆からのお客様向け）	
請勿吸煙	おタバコは御遠慮ください。
请勿吸烟	

請勿拍照

请勿拍照

写真撮影は御遠慮ください。

店内請勿打手機

店内での携帯電話は御遠慮ください。

店内請勿打手机

易損品，請勿動手。

壊れやすいので、お手を触れない
ください。

易损品，请勿动手。

請勿飲食

请勿饮食

飲食は御遠慮ください。

店内の掲示の例に使った単語の意味

繁体字	簡体字	pinyin	日本語訳
請	请	qǐng	どうぞ～してください
勿	勿	wù	～するな（書き言葉） 話し言葉では“別 bié”または“不要 búyào”と言います。
吸煙	吸烟	xīyān	タバコを吸う 話し言葉では“抽烟 chōuyān”という言い方もよく使われます。
拍照	拍照	pāizhào	写真を撮影する
店內	店内	diàn nèi	店内
手機	手机	shǒujī	携帯電話
打手機	打手机	dǎ shǒujī	携帯電話をかける
易損品	易损品	yìsǔnpǐn	壊れ物
動手	动手	dòngshǒu	手を触れる
飲食	饮食	yǐnshí	飲食する（書き言葉） 話し言葉では、食べることは“吃 chī”、飲むことは“喝 hē”と言います。